

# 劍橋華人基督教會

## Cambridge Chinese Christian Church

月刊 **Monthly Bulletin**

2/2018



# WHAT'S NEXT? 下一站呢?

Copyright © 2018 by 劍橋華人基督教會 Cambridge Chinese Christian Church. All rights reserved.

各位弟兄姊妹，平安。

請大家切切為我們教會買教堂這件事禱告。

去年(2017)聖誕前我們收到 St Columba's Church 的 Nigel 牧師通知我們：因為他們將會與 Emmanuel Church 全面合併，所以他們在 Downing Street 這邊的教堂(即我們目前主日聚會的地方)將需要在 2019 年初進行大裝修，屆時我們教會將需要搬離最少三個月。

對於這個搬離的問題，我們理事會在一月的會議中討論過，並已經開始安排尋覓合適的主日聚會地方的工作，但理事會也明白在劍橋內尋找這樣的一個聚會地方，無論是購買或是租用，也不是一件易事。而且在我們教會完全搬離三個月後，是否仍會(或仍能)搬回 St Columba's Church 聚會，也是未知之數。

不過，就在我們理事會開始為這一切籌備及禱告的時候，一個多星期前我們突然收到房地產代理電郵通知我們說去年投標購買 Castle End Mission 這間教堂贏了我們的團體已決定放棄購買，因此我們有可能會成為優先可以購買這教堂的團體，所以希望我們表示我們的購買意欲；另外，就是之前把他們教堂的買賣「意外地」拖了整整一年的「原因」(似乎是鄰居「突然」不容許教堂車輛經過屬於他們的通道進入教會的幾個停車位置)已經得到完滿解決。收到這消息，我們完全是喜出望外，除了是上帝的作為之外，我們完全沒法解釋整件事，因為這教堂無論是位置、面積或是價錢都是最理想的，如果在一年前，投標贏了我們的這個團體是不可能放

棄購買的，但現在據我們從房地產代理方面的理解，就是這個團體現在已沒有錢進行購買，所以才放棄。

我們理事們經過商討之後，馬上就已經回覆表示我們非常願意購買這間教堂。不過，目前房地產代理給我們的回覆是這教堂目前的「業主」（一個由數個團體及個人組成的信託群體）仍未有決定，他們有可能直接把教堂賣給我們（當然他們可能會再次要求我們提供有能力購買的證明甚或會提出改動一些條款），但他們也有可能會把這教堂重新推出市場，因為劍橋目前物業價錢不斷上升，他們或許可以賣到更好的價錢。

所以，在這裡我們請求大家為這件事切切禱告！一方面我們感謝上帝奇妙的恩典，再次給我們機會，另一方面也求上帝繼續為我們開路，讓我們可以成功買下這教堂，更求祂保守我們眾人彼此合一及樂意為購堂奉獻的心。

願上帝復興我們的教會在劍橋這城市作祂的工，榮耀祂的名！

主內

劍橋華人基督教會  
教牧組及理事會

Dear brothers and sisters, Shalom.

Please pray earnestly for our church's plan to purchase a church property.

Last year (2017) before Christmas, Rev. Nigel of St Columba's Church informed us that due to their full merger with Emmanuel Church, their church building at Downing Street (where we currently meet on Sunday) will need to have a major renovation in early 2019, during which our church will need to move away for at least three months.

Regarding this issue of moving away, we have discussed in our Council meeting in January and already started to arrange for the searching of a suitable venue for our Sunday meeting. However, our Council fully understands that finding such a meeting place in Cambridge, be it buying or renting, is not an easy task. It is also unknown whether our church will (or can) move back to St Columba's Church after moving away for three months.

However, just as our council began to prepare for and pray for all these, less than two weeks ago we suddenly received an email from estate agent informing us that the organization which was successful at the bid to buy Castle End Mission last year has now decided to give up buying, so we might become the preferred organization to buy this church, and therefore they ask us to express our intention to purchase. On the other hand, the "reason" that has "unexpectedly" dragged the sale of the church for an entire year (which appears to be the neighbour "suddenly" disallowed any church vehicle to drive through a path owned by them to enter the parking spaces of the church) have been satisfactorily resolved. We are overjoyed to receive this news, we cannot explain the whole matter except that this is God's act, for this church building is perfect in terms of its location, size and price, and if it's one year ago it is impossible for that organization which won the bid to give up buying, but now we understand from the estate agent that this group is no longer having money to purchase, and so they gave up.

Immediately after the discussions among our council members, we responded that we are very willing to buy this church building. However, the current reply from the real estate agent is that the church's current "owner" (a trustee consists of several individuals and organizations) has not yet made a decision. They may sell the church building directly to us (of course they may again ask us to provide proof of our ability to purchase or even to make changes to some of the terms), but they may also re-market the church building because the current property values in Cambridge continue to rise, and they may be able to sell it for a better price.

So here we urge you all to pray earnestly for this matter. On the one hand, we thank God for his marvellous grace to once again give us the opportunity. On the other hand, we also pray that God will continue to open the way for us so that we can successfully buy this church building. We should also pray that He will keep our hearts united and that we are all willing to contribute financially in order to buy this church building.

May God revive our church in this city of Cambridge to do His work and to glorify His name!

In Christ,

Cambridge Chinese Christian Church  
Pastoral Team and Church Council

大兒子遺失了手機！

兩個星期前，大兒子在參加空手道訓練後便遺失了手機。起初我也為他在家裡尋找了兩天，但看見他根本不著急，那為何我要為他著急呢？另外我心想遺失了手機也不是一件壞事。最後，因為尋找不果，我終於將他手機的 Sim 卡停了。

我是一個傳統保守的人，我的觀點是「電話是用來通訊的」，所以普通電話與智能手機在我看來都是同一樣的東西。雖然智能手機已經推出十年，身邊亦有很多朋友游說我說它們有多麼多麼的好、功能強大，但我仍不為所動，甚至有人送了一部給我，我亦放在一旁，因為智能手機對我根本沒有吸引力。

但時移勢易，在 2016 年 9 月我終於買了第一部智能手機，原因是要用 WhatsApp 程式跟 OIC 的年青人溝通。但事隔十四個月我又要換手機，因為我要跟彼得堡教會的群組聯系上，而舊的手機又不讓我安裝微信 WeChat 程式。至於手機內其他功能及無盡的 Apps 程式，說真的我是不會用。

當微信 WeChat 安裝後，現代科技便自動搜尋我手機上的聯絡名單，發覺原來很多朋友都已是微信的用家，之後便搭上了。有一天的中午，我正在公司上班，忽然傳來我表妹從香港傳過來的訊息，說到什麼群組，跟著馬上收到一個叫燕芳的發來的訊息，那時我第一個反應是「她是誰？我不認識她！」但我是一個有教養的人，所以我亦回覆她「我是英國的 Charles」，因為我以為是我表妹攪錯了，及後當她再講明她是我表姊時，我才頓時醒過來，原來她是我在雲南的表



姊！之後我便忙了一個小時，因為突然間從四方八面傳來「三表叔，你好！」的訊息，之後又收到大大小小的相片。原來這個群組把我在雲南老遠的親友都聯上了，他們現在都長大了，有了自己的家，又有了自己的孩子，二十多年前我帶著母親轉折地去雲南探他們時，他們才三四歲呢！

大兒子的手機終於尋獲，原來當他離開空手道訓練場時，他根本就忘記拿走手機，訓練場的人發現他的手機便一直保存著。孩子對失而復得的手機倍覺珍貴，亦開心了好幾天，但原來他根本不需要手機，他只需要一部可以上網的 gadget，讓他可以下載歌曲和玩手機遊戲，他根本不在乎亦不記掛可否與父母聯上，因為他不介意他的手機沒有 Sim 卡！

在歌羅西書三章提到：「你們要思念上面的事，不要思念地上的事。」孩子，你何時才明白呢？

My eldest son lost his mobile phone!

Two weeks ago, my eldest son lost his mobile phone after his karate training. At first, I helped him in looking for it at home for two days. However, he seems indifferent about his phone being lost. That made me wonder if he is not worried about it, why should I? Furthermore, I think it is not a bad thing that his phone is lost. After a few days without luck, I finally stopped the sim card of his mobile phone.

I am a conservative person. I think “mobile phones are for communication only”. Therefore, ordinary mobile or smartphones are, in my opinion, the same thing. Although smart phones have been introduced for more than 10 years and numerous friends have praised how wonderful and powerful it is to me, I am still not moved about it. Someone even sent me one as a gift but I put it aside gathering dust as it is not appearing to me at all.

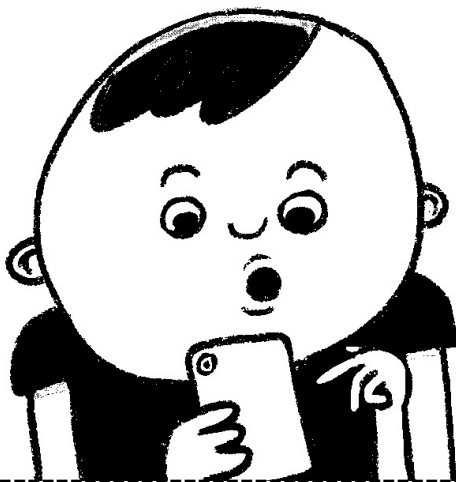
But as time goes by, I finally gave in and bought my first smartphone in September 2016 due to the need to stay in touch with members of the OIC Fellowship using WhatsApp. Moreover, I had to upgrade again fourteen months later because the church in Peterborough are predominantly WeChat users and my old phone was not compatible with WeChat. As for the other features in the phone and endless downloadable applications are beyond my needs.

When WeChat is being installed for the first time, it automatically searched my contact lists and it found that many of my friends were already onboard. One day in the afternoon, when

I was working in the office, suddenly, my cousin from Hong Kong sent me a message about joining a group on WeChat. After I got into the group, I immediately received a message from someone known as Yan Fang. My first reaction was “Who is she? I do not know her!”. However, out of courtesy, I replied to her “I am Charles in UK” as I wondered maybe my cousin from Hong Kong has made a mistake and therefore this message was meant for someone else. Then when Yan Fang stated that she is my cousin, I immediately realized that she is my cousin in Yunnan! After that, I was kept busy for an hour as messages were bounced back and forth because my other relatives from Yunnan started sending their greetings and recent photos to me. I soon realised that this chat group has connected my relatives from Yunnan. From all the messages and pictures received I can see that they have all grown up and having their own families and kids. I recalled that 20 years ago when I took my mother to Yunnan for a visit, they were only 3 to 4 years old!

A few days later my eldest son finally found his mobile phone. He left it at the karate training ground simply because he forgot to take it with him. The staff at the training ground found his phone and kept it in a safe place for him. He was so happy for a few days and was treasuring the phone a bit more. However, I found out later that he really doesn't need the phone at all! All he wants is a gadget that can connect him to the internet to download songs and play games. He really doesn't care if he can contact his parents as he doesn't mind using a mobile phone without a workable sim card!

It is mentioned in Colossians chapter 3: **“Set your minds on things above, not on earthly things.”** When will you understand this, my son?



Brothers and sisters are welcomed to contribute personal testimonies, stories, or articles to this monthly bulletin. Comments and suggestions regarding the contents of this bulletin are also welcomed. Please communicate directly to Pastor Stanley Wong in person or write an email to [stanley.wong@cccc.org.uk](mailto:stanley.wong@cccc.org.uk).

本月刊歡迎兄弟姊妹們投稿，內容可以是個人見證、故事或文章等。另外，也歡迎對本月刊的內容提出意見和建議。請直接與黃日強傳道溝通或電郵至 [stanley.wong@cccc.org.uk](mailto:stanley.wong@cccc.org.uk)。

## Prayer Letter of Our Missionary 宣教士代禱信

I hope this email finds you well, and God has been gracious to you as He has been ever so gracious to me. Because it has only been one month into 2018 and I found myself counting His many blessings.

Those who know me well would know that I am a living Martha, a doer. So it had been hard for me to focus solely on language learning for the last few months. But having spoken to a number of fellow workers of my struggle, not only do they see this as a spiritual discipline, also, from their own experience, they believe this would help me greatly in my future ministry here. Funny how God works, because soon after I submitted to this reality, He opened doors for me to help out in a girl's home. Which gives me the opportunity to interact with girls that had been trafficked/sexually abused. Although it is only twice a week, I am grateful for this opportunity.

And looking forward to this month, I will be starting my language classes again this Monday (5th). Then between 14&17 Feb, I will be travelling to a village near the border to participate a CHE (community health education) program on menstrual awareness training, as many peoples here still see this reproductive function as unclean and women are being forced to sleep in cow sheds during this monthly cycle. I will also be moving to a new flat around this time, so plenty will be happening! Apart from praying for the above, please also pray for me to find a permanent church community, a spiritual home where I can get plugged in and start building some solid friendships. =)

---

*Editor's Note: if you want to know more about our missionary work, to support our missionary financially or to be her prayer partners, please contact our pastors.*

希望你收到這電郵時一切安康，上帝亦賜你滿滿的恩典，正如祂賜我的一樣。因為 2018 年雖只過了一個月，我已不斷數算祂許多的福氣。

熟識我的人都會知道我是一個活著的馬大，一個實幹者。所以在過去數月要我只專注學習語言是很難的。但是，在與我的一些同工談論我這些掙扎後，他們不僅認為這是一種靈性操練，從他們自己的經驗來看，這對我今後的事工更會有很大的幫助。上帝的作為是何等有趣，因為當我接受這現實後，祂就為我打開門去幫助一個女孩的家庭。這讓我有機會接觸那些曾被販賣/被性虐待的女孩。雖然每週只有兩次，但我很感激能有這機會。

至於這個月，我將在本周一（5日）再開始我的語言課程。然後在 2 月 14 和 17 日之間，我將前往邊境附近的一個村落參加一個關於月經意識培訓的社區健康教育計劃，因為許多這裡的人仍然視這種生殖功能為不潔，所以婦女被迫在月經期間睡在牛棚裡。大約在這期間，我也會搬到一個新的公寓，所以將會有很多事情發生！除了為以上的事祈禱外，也請為我能找到一間固定的教會、一個我可以加入的屬靈的家庭，並能開始建立一些穩固的友誼禱告。 =)

---

*編者按：如果你想更多瞭解我們的宣教工作，在經濟上支持我們的宣教士或成為她的祈禱夥伴，請聯繫我們的牧者。*



## 中文崇拜 Chinese Service

日期	主席	講員	講題 (經文)	翻譯
4/2	Joseph	黃虹青牧師 (普)	無怨不成夫婦? (創世記 27:1-29)	--
		黃日強傳道 (廣)	本是同根生 (哥林多前書 12:12-27)	--
11/2	石功奇	黃日強傳道 (普)	本是同根生 (哥林多前書 12:12-27)	--
	Mary	黃虹青牧師 (廣)	男兒天生保家國? (創世記 32:1-33:4)	--
18/2 年初三 中文合堂	杜志俊	黃虹青牧師 (廣)	祝您新春快樂! (詩篇 16)	曾長老
25/2	黃牧師	王凱元傳道 (普)	待定	--
	Amy	黃日強傳道 (廣)	分別為聖 (哥林多後書 6:14-18)	--

日期	敬拜讚美		回應詩		音響	招待/司事	讀經
	領唱	司琴	領唱	司琴			
4/2	Joseph	鄧婉嫻	黃牧師	Sylvia	國梁、Daniel、 Dominic	國梁、祥英、 Charles、Daniel	祥英
			黃傳道	鄧婉嫻			Daniel
11/2	Desmond	Vivian	黃傳道	Vivian	Andy、Peter、 Dominic	Terry、Andy	Andy
	Mary	Natalie	黃牧師	Natalie		Walfred、Melody Ng	Melody
18/2	玉詞	Sylvia	黃牧師	Sylvia	孟言、Peter、國梁	任真、孟言、Roy、 Rebekah	孟言
25/2	黃牧師	以琳	黃牧師	以琳	黃展、Peter、Daniel	祥英、黃展	黃展
	Amy	Vivian	黃傳道	Vivian		Roy、Peter	Peter

## 英文崇拜 English Service

Date	Speaker	Worship Leader	Service Leader	Musicians
4/2	Elder SN Chin	Combined Holy Communion Service		
	Sermon Title & Passage: <b><i>Pride and prejudice (Mark 14:53-65)</i></b>			
11/2	Calvin Cheah	Elder SN Chin	Elder SN Chin	Rachel To (Key)
	Sermon Title & Passage: <b><i>Jesus our undeniable Saviour (Mark 14:66-72)</i></b>			
18/2	William Zong	Mary Lau	Joseph Ng	Wendy Zong (Key), Joseph Ng (Guitar)
	Sermon Title & Passage: <b><i>TBC (Mark 15:1-15)</i></b>			
25/2	Pastor Daniel Eng	Rachel To	Elder SN Chin	Vivian Sze-To (Key)
	Sermon Title & Passage: <b><i>TBC</i></b>			

## 聖餐 Holy Communion

日期 Date	主禮人 Minister	理事 Council Members
4/2	黃虹青牧師 Rev Helen Wong	Mary、William、功奇、任真

## 茶點 Refreshment

日期 Date	負責人 Responsible Persons
4/2	陳念柔、曾祥英
11/2	陳念柔、圓圓
18/2	吳東方、柯太
25/2	楊帆、何慶渝



### Sunday-school Rota February 2018



Date	Worship	Class Joy		Class Love		Class Hope	Class Faith	Remarks
		Teacher	TA	Teacher	TA	Teacher	Teacher	
4-Feb	-	Xiangjun	Amy	Amiee	Tongtong	Johnson	Hampton	ALL classes join worship in the Main Hall
11-Feb	Carmen	Amy	Helen Cheng	Jane	Dingming	Shirley	William	
18-Feb	Carmen	Julia	Emily	Yang Fan	-	Winnie	Danny	Class Joy joins SS worship; Class Faith joins EM worship & Chinese New Year
25-Feb	Mary	Julia	Hongmei	Jane	-	Daniel	Mary	

## 彼得堡華人教會 Peterborough Chinese Christian Church

日期	講題/內容	講員/負責人	備註
6/2 (二)	聖餐 + 使徒行傳專題	劉兆邦長老	團契
11/2 (日)	信息分享	區達樑弟兄	崇拜
13/2 (二)	信息分享	黃牧師+黃傳道	團契
20/2 (二)	新春福音聚會	黃牧師+黃傳道	團契
25/2 (日)	信息分享	Helen 姊妹 (理斯特華人基督教會)	崇拜
27/2 (二)	查經	黃牧師+黃傳道	團契

2018 教會主題 Church Theme: **在基督裡，我們是一家人** *In Christ, We Are One Family*

主題經文：「這樣，你們不再作外人和客旅，是與聖徒同國，是上帝家裏的人了。」(以弗所書 2:11-22)

Theme Passage: “**Consequently, you are no longer foreigners and strangers, but fellow citizens with God’s people and also members of His household.**” (Ephesians 2:11-22)

## 2018 教會財政簡報 CCCC Financial Briefing

£	收入 Income (包括)		支出 Expenditure
	奉獻 Offering	Gift Aid/ Other Income	
一月 Jan	3,121.93		5,055.09
<b>總和 Total</b>	<b>3,121.93</b>		<b>5,055.09</b>
<b>結餘/不敷 Balance/Inadequate</b>			<b>-1,933.16</b>

**Remarks 備註:** 如對數目有疑問，歡迎向會計查詢。 *If you have questions about these figures, please contact the Treasurer.*

萬軍之耶和華說：「你們要將當納的十分之一全然送入倉庫，使我家有糧，以此試試我，是否為你們敞開天上的窗戶，傾福與你們，甚至無處可容。」(瑪拉基書 3:10) **“Bring the whole tithe into the storehouse, that there may be food in my house. Test me in this,”** says the Lord Almighty, **“and see if I will not throw open the floodgates of heaven and pour out so much blessing that there will not be room enough to store it.”** (Malachi 3:10)



**劍橋華人基督教會**  
Cambridge Chinese Christian Church

2018 春节福音聚会

### 这一生最美的祝福

**日期：**2018年 2月 24日 (六)

**时间：**晚上 6:00 至 9:00

**内容：**聚餐 (欢迎带私房菜肴点心分享)、  
歌唱、信息及見證分享、表演等

**费用：**全免

**地址：**Arbury Road Baptist Church  
20 Arbury Road  
Cambridge CB4 2JE

**查询：**致电 01223-506191 或 电邮 [gospel@cccc.org.uk](mailto:gospel@cccc.org.uk)



### 如何聯絡我們 How to contact us

教牧同工 Pastoral Workers	黃虹青牧師 Rev Helen Wong ( <a href="mailto:helen.wong@cccc.org.uk">helen.wong@cccc.org.uk</a> ) 黃日強傳道 Pastor Stanley Wong ( <a href="mailto:stanley.wong@cccc.org.uk">stanley.wong@cccc.org.uk</a> )
辦公室電話 Office Tel.	<b>01223-506191</b>
主日崇拜地點 Sunday Service Venue	St Columba's Church, Downing Street, Cambridge CB2 3EL
教會中心地址 Church Centre Address	8 Blanford Walk, Cambridge CB4 3NQ
網址： <a href="http://www.cccc.org.uk">www.cccc.org.uk</a> 電郵： <a href="mailto:info@cccc.org.uk">info@cccc.org.uk</a>	

編輯組 Editorial Team: 教牧組 Pastoral Team

本期翻譯 Translators for this month: 李靈瀚 Paul Lee、黃映晴 Melody Wong